

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

Двадцать вторая сессия

Женева, 21–25 января 2013 года

Пункт 5 а) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в правила,
прилагаемые к ВОПОГ: работа Совместного
совещания МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ**

**Изъятие согласно подразделу 1.1.3.3 ВОПОГ,
связанное с веществами, используемыми для
обеспечения движения судов, перевозимых
транспортных средств или вагонов,
функционирования их специального оборудования,
их обслуживания или обеспечения безопасности**

Передано правительством Германии¹

Резюме

- | | |
|------------------------------|--|
| Существо предложения: | Уточнение определения изъятия согласно подразделу 1.1.3.3 ВОПОГ в отношении опасных грузов, предназначенных для функционирования специального оборудования, в свете нового специального положения 363, касающегося перевозимых машин и оборудования. |
| Предлагаемое решение: | Внесение поправки и редакционных изменений в подраздел № 1.1.3.3 ВОПОГ. |
| Справочные документы: | Доклад Совместного совещания МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ, прошедшего в сентябре 2012 года (ECE/TRANS/WP.15/AC.1/128), неофициальный документ INF.40 (Германия и Швейцария) сентябрьской сессии Совместного совещания МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ. |

¹ Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну в качестве документа CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2013/1.

Введение

1. По предложению Совместного совещания в ВОПОГ 2013 года было включено новое специальное положение 363.

2. Данное специальное предложение дополняет изъятие, предусмотренное в подразделе 1.1.3.3 ДОПОГ/МПОГ, касающееся перевозки машин и оборудования. Оно охватывает номера ООН 1202 ТОПЛИВО ДИЗЕЛЬНОЕ, 1203 БЕНЗИН МОТОРНЫЙ или ГАЗОЛИН или ПЕТРОЛ, 1268 НЕФТИ ДИСТИЛЛЯТЫ, Н.У.К., или НЕФТЕПРОДУКТЫ, Н.У.К., 1863 ТОПЛИВО АВИАЦИОННОЕ ДЛЯ ТУРБИННЫХ ДВИГАТЕЛЕЙ и 3475 ЭТАНОЛА И ГАЗОЛИНА СМЕСЬ или ЭТАНОЛА и БЕНЗИНА МОТОРНОГО СМЕСЬ или ЭТАНОЛА И ПЕТРОЛА СМЕСЬ.

В новом специальном положении 363 содержится дополнительное уточнение относительно того, что изъятие, предусмотренное в подразделе 1.1.3.1 b), не применяется к топливу в машинах и оборудовании.

3. В положении об изъятии в подразделе 1.1.3.3 ВОПОГ не содержится какого-либо количественного ограничения опасных грузов, которые используются для вышеуказанных целей, или каких-либо требований относительно средств удержания.

4. Однако разграничение между "специальным оборудованием" судов или перевозимых транспортных средств или вагонов, указание на которое содержится в подразделе 1.1.3.3 ВОПОГ, и "машинами и оборудованием", указанными в специальном положении 363, не является очевидным. Если рассматривать нынешний текст данных положений, то нельзя говорить о четком разграничении между изъятием, которое содержится в специальном положении 363, и изъятием, предусмотренным в подразделе 1.1.3.3 ВОПОГ.

5. На своей сессии в сентябре 2012 года Совместное совещание в целях уточнения ДОПОГ приняло решение внести в пункт а) подраздела 1.1.3.3 ДОПОГ, который соответствует подразделу 1.1.3.3 ВОПОГ, следующую поправку (новый текст выделен подчеркиванием):

"Положения ДОПОГ не применяются к перевозке:

а) топлива, содержащегося в топливных баках транспортного средства, осуществляющего транспортную операцию, и предназначенного для обеспечения тяги или для функционирования любого оборудования транспортного средства, которое используется во время перевозки или предназначено для использования во время перевозки. (...)"

Предложение

6. Изменить подраздел 1.1.3.3 ВОПОГ следующим образом (новый текст выделен подчеркиванием, а текст, который необходимо исключить, перечеркнут):

"1.1.3.3 Изъятия, связанные с опасными грузами веществами, используемыми для обеспечения движения судов, перевозимых транспортных средств или вагонов, функционирования их специального оборудования, их обслуживания или обеспечения безопасности

Предписания ВОПОГ не применяются к опасным грузам ~~веществам~~, которые используются

- для обеспечения движения судов, перевозимых транспортных средств или вагонов,
- для функционирования или обслуживания их специального оборудования, которое используется во время перевозки или предназначено для использования во время перевозки. ~~их обслуживания~~ или
- для обеспечения безопасности,

которые перевозятся на борту судна в таре, сосудах или цистернах, предназначенных для использования в этих целях".

Обоснование

7. Как выяснилось, текст перевода на немецкий язык отличается от французского и английского вариантов. Немецкий перевод следует соответствующим образом уточнить. Кроме того, во французском варианте упоминаются просто "грузы", а не "опасные грузы", а в английском варианте используется слово "вещества" вместо термина "опасные грузы". Предлагается обеспечить более точный перевод данных текстов на обоих языках.

8. Использование маркеров абзаца и перестановка слова "обслуживание" повышает читабельность и ясность весьма длинного единственного предложения после заголовка.

9. Включение слов "которое используется во время перевозки или предназначено для использования во время перевозки" позволяет провести четкое разграничение между "оборудованием" судов и "машинами и оборудованием", упомянутыми в пункте b) подраздела 1.1.3.1 ВОПОГ, которые перевозятся в качестве груза. Это, в частности, касается так называемых "плавучих средств", когда машины, такие как неподвижные краны, неподвижные экскаваторы, насосы или генераторы перевозятся на понтонах к месту эксплуатации и используются только после прерывания перевозки и таким образом не используются или не эксплуатируются в процессе движения судна.

Вопросы безопасности

10. Данное уточнение направлено на то, чтобы уровень безопасности, обеспечиваемый специальным положением 363 с помощью, например, количественных ограничений и предписаний в отношении средств удержания, не снижался из-за неверного применения неконкретного и неограниченного изъятия на основании подраздела 1.1.3.3 ВОПОГ.

Осуществимость

11. Осуществление не потребует больших усилий. Не потребуются изменений конструкции судов. Издержки, связанные с нанесением необходимой маркировки в соответствии со специальным положением 363, не превысят разумных пределов. Не ожидается исключения определенных видов перевозки машин или оборудования, например на плавучих средствах для обеспечения водоснабжения.